

KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1 D-72336 Balingen E-mail: info@kern-sohn.com Tel.: +49-[0]7433- 9933-0 Fax: +49-[0]7433-9933-149 Internet: www.kern-sohn.com

Instrução de uso Balanças de plataforma/Balanças de chão

KERN EOB / EOE_L / EOE_XL / EOS

Versão 3.0 07/2010 P



EOB/EOE_L/EOE_XL/EOS-BA-p-1030



KERN EOB/EOE_L/EOE_XL/EOS

Versão 3.0 07/2010

Instrução de uso Balanças de plataforma/ Balanças de chão

Índice

1	Dados técnicos	4
2	Revisão dos equipamentos	9
2.1	Revisão do visor	11
2.2	Revisão do teclado	11
3	Indicações básicas (informações gerais)	12
3.1	Uso adequado	12
3.2	Uso inadequado	12
3.3	Garantia	12
3.4	Inspeção sobre os meios de controle	13
4	Indicações básicas de segurança	13
4.1	Seguimento das indicações contidas na instrução de uso	13
4.2	Treinamento do pessoal	13
5	Transporte e armazenagem	13
5.1	Controle à recepção	13
5.2	Embalagem / transporte de retorno	13
6	Desembalagem, montagem e colocação em uso	14
6.1	Locais de montagem e exploração	14
6.2 6.2.1 6.2.2	Desembalagem e montagem Extensão de fornecimento / acessórios de série Sugestões de montagem relativas à utilização de suporte de parede	15
6.3	Tomada de rede	16
6.4	Funcionamento a pilhas	16
6.5	Primeira colocação em uso	16
7	Ajustar	17
8	Exploração	18

Ligar		18
Desli	gar	18
Pesa	gem	18
Comu	utaçăo de unidades de pesagem	18
Tarar		19
Funç	ão Hold (função de pesagem de animais)	20
Pesa	gem mais/menos	21
9	Menu	22
10	Conservação, manutenção em bom estado, utilização	23
10.1	Limpeza	23
10.2	Conservação, manutenção em bom estado	23
10.3	Utilização	23
11	Comunicados de erros / auxílio em caso de pequenas avarias	23

1 Dados técnicos Modelos KERN EOB

KERN	EOB 15K5	EOB 35K10	EOB 60K20	EOB 60K20L
Precisão de leitura (d)	5 g	10 g	20 g	20 g
Gama de pesagem (Máx.)	15 kg	15 kg 35 kg 60 kg		60 kg
Reprodutibilidade	5 g	10 g	20 g	20 g
Linearidade	± 10 g	± 20 g	± 40 g	± 40 g
Peso de calibração recomendado, não acrescentado (classe)	10 kg (M2)	20 kg (M2)	40 kg (M2)	40 kg (M2)
Tempo de aumento do sinal (típico)		2,	5 s	
Tempo de aquecimento		10	min	
Tensão de entrada		220 V – 240	V AC 50 Hz	
Tensão secundária do transformador	9 V, 100 mA			
Bateria	6 x 1,5 V AA (= 9 V)			
Autonomia da pilha	220 h			
Auto-Off	3 min		nin	
Unidades de pesagem		kg	kg, lb	
Temperatura ambiente		+10°C+35°C		
Humidade do ar	máx. 80% (sem condensação))	
Visor (L x P x A) mm	210 x 110 x 45			
Comprimento do cabo do visor	180 cm	180 cm	180 cm	270 cm
Superfície de pesagem mm	314,5 x 304,5 550 x 550			
Peso kg (líquido)	4,2		13,5	

KERN	EOB 150K50	EOB 150K50L	EOB 150K50XL	
Precisão de leitura (d)	50 g	50 g	50 g	
Gama de pesagem (Máx.)	150 kg	150 kg	150 kg	
Reprodutibilidade	50 g	50 g	50 g	
Linearidade	± 100 g	± 100 g	± 100 g	
Peso de calibração recomendado, não acrescentado (classe)	100 kg (M2)	100 kg (M2)	100 kg (M2)	
Tempo de aumento do sinal (típico)		2,5 s		
Tempo de aquecimento		10 min		
Tensão de entrada	22	20 V – 240 V AC 50 I	Hz	
Tensão secundária do transformador	9 V, 100 mA			
Bateria	6 x 1,5 V AA (= 9 V)			
Autonomia da pilha	220 h			
Auto-Off	3 min			
Unidades de pesagem	kg, lb			
Temperatura ambiente	+10°C+35°C			
Humidade do ar	máx.	80% (sem condensa	ação)	
Visor (L x P x A) mm	210 x 110 x 45 210 x 110 x 45 210 x 110		210 x 110 x 45	
Comprimento do cabo do visor	180 cm	270 cm	270 cm	
Superfície de pesagem mm	314,5 x 304,5	550 x 550	945 x 505	
Peso kg (líquido)	4,2	13,5	19,5	

KERN	EOB 300K100A	EOB 300K100L	EOB 300K100XL
Precisão de leitura (d)	100 g	100 g	100 g
Gama de pesagem (Máx.)	300 kg	300 kg	300 kg
Reprodutibilidade	100 g	100 g	100 g
Linearidade	± 200 g	± 200 g	± 200 g
Peso de calibração recomendado, não acrescentado (classe)	200 kg (M2)	200 kg (M2)	200 kg (M2)
Tempo de aumento do sinal (típico)		2,5 s	
Tempo de aquecimento		10 min	
Tensão de entrada	22	20 V – 240 V AC 50 I	Hz
Tensão secundária do transformador	9 V, 100 mA		
Pilha (opcional)	6 x 1,5 V AA (= 9 V)		
Autonomia da pilha	220 h		
Auto-Off	3 min		
Unidades de pesagem	kg, lb		
Temperatura ambiente	+10°C+35°C		
Humidade do ar	máx. 80% (sem condensação)		
Visor (L x P x A) mm	210 x 110 x 45		
Comprimento do cabo do visor	180 cm	270 cm	270 cm
Superfície de pesagem mm	314,5 x 304,5	550 x 550	945 x 505
Peso kg (líquido)	4,2	13,5	19,5

Modelos KERN EOE

KERN	EOE 150K50L	EOE 150K50XL	EOE 300K100L	EOE 300K100XL
Precisão de leitura (d)	50 g	50 g	100 g	100 g
Gama de pesagem (Máx.)	150 kg	150 kg	300 kg	300 kg
Reprodutibilidade	50 g	50 g	100 g	100 g
Linearidade	± 100 g	± 100 g	± 200 g	± 200 g
Peso de calibração recomendado, não acrescentado (classe)	100 kg (M2)	100 kg (M2)	200 kg (M2)	200 kg (M2)
Tempo de aumento do sinal (típico)		2,5	ō s	
Tempo de aquecimento	10 min			
Tensão de entrada		220 V – 240	V AC 50 Hz	
Tensão secundária do transformador	9 V, 100 mA			
Pilha (opcional)	6 x 1,5 V AA (= 9 V)			
Autonomia da pilha	220 h			
Auto-Off	3 min			
Unidades de pesagem	kg, lb			
Temperatura ambiente	+10°C+35°C			
Humidade do ar	máx. 80% (sem condensação))	
Visor (L x P x A) mm	210 x 110 x 45			
Comprimento do cabo do visor	270 cm			
Superfície de pesagem mm	505 x 505	945 x 505	505 x 505	945 x 505
Peso kg (líquido)	12,5	19,5	12,5	19,5

Modelos KERN EOS

KERN	EOS 150K50XL	EOS 300K100XL	
Precisão de leitura (d)	50 g	100 g	
Gama de pesagem (Máx.)	150 kg	300 kg	
Reprodutibilidade	50 g	100 g	
Linearidade	± 100 g	± 200 g	
Peso de calibração recomendado, não acrescentado (classe)	100 kg (M2)	200 kg (M2)	
Tempo de aumento do sinal (típico)	2,5	5 s	
Tempo de aquecimento	10	min	
Tensão de entrada	220 V – 240 V AC 50 Hz		
Tensão secundária do transformador	9 V, 100 mA		
Pilha (opcional)	6 x 1,5 V AA (= 9 V)		
Autonomia da pilha	220 h		
Auto-Off	3 min		
Unidades de pesagem	kg, lb		
Temperatura ambiente	+10°C+35°C		
Humidade do ar	máx. 80% (sem condensação)		
Visor (L x P x A) mm	210 x 110 x 45		
Comprimento do cabo do visor	270 cm		
Superfície de pesagem mm	900 x 550	900 x 550	
Peso kg (líquido)	18,8	18,8	

2 Revisão dos equipamentos

Modelos EOB

Prato de pesagem em aço inox





Modelos EOE

Pratos de pesagem, aço pintado



Modelos EOS

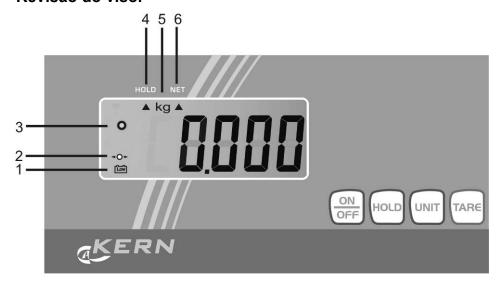
- Prato de pesagem em aço inox
- Esteira de borracha antiderrapante



Transporte confortável por meio de 2 rolos e 1 punho



2.1 Revisão do visor



No.	Descrição
1	Visualiza-se quando a capacidade da pilha está quase esgotada.
2	Mostrador zero da balança: Se, apesar do prato de pesagem estar sem carga, na balança não aparecer exatamente o valor zero, pressionar a tecla TARE . Após um breve momento de espera a balança será novamente zerada.
3	Indicador de estabilização: Caso no visor estiver projetado o indicador de estabilização [o], a balança encontra-se estável. O indicador [o] desaparece se estiver instável.
4	Função Hold / função de pesagem de animais ativa, ver cap. 9
5	Unidade de peso [kg ≒ lb] , ver cap. 8 "Comutação das unidades de pesagem"
6	O valor da tara memorizado, ver cap. 8 "Tarar"

2.2 Revisão do teclado

Tecla	Função
ON OFF	Ligar/desligar a balança
HOLD	Função Hold / função de pesagem de animais
TARE	Tarar a balança
UNIT	Comutação de unidades de pesagem

3 Indicações básicas (informações gerais)

3.1 Uso adequado

A balança que você adquiriu serve para a determinação de peso (valor de pesagem) do material pesado. Deve ser tratada como "balança não-autônoma", isto é, os objetos pesados devem ser colocados manual e cuidadosamente no centro do prato de pesagem. O valor de pesagem poderá ser lido quando estiver estável.

3.2 Uso inadequado

A balança não é destinada para pesagem dinâmica, quando pequenas quantidades do material pesado estão tirados ou adicionados. Devido à existência de "compensação da estabilização" a balança poderia projetar resultados errôneos de pesagem! (Exemplo: vazamento lento de líquido do recipiente que se encontra sobre a balança).

O prato de pesagem não pode sofrer sobrecarga prolongadamente. Isto pode acarretar danificação do mecanismo de medição.

Evitar completamente golpes e sobrecargas acima do valor máximo (máx.) dado, diminuindo o valor de tara já existente. Isto poderia danificar a balança.

Jamais fazer uso da balança em locais onde haja risco de explosão. A produção em série não possui proteção anti-explosão.

Jamais realizar modificações na construção da balança. Isto pode causar resultados de pesagem errôneos, violação das condições técnicas de segurança, bem como destruição do equipamento.

A balança pode ser usada somente de acordo com as determinações expostas. Outros modos de uso / áreas de aplicação dependem da permissão por escrito por parte da empresa KERN.

3.3 Garantia

A garantia expira em caso de:

- não observação de nossas determinações contidas na instrução de uso;
- uso em desacordo com as devidas aplicações;
- modificações ou abertura do equipamento;
- danificação mecânica ou causada por efeitos externos, líquidos, desgaste natural;
- regulagem imprópria ou instalação elétrica incorreta;
- sobrecarga do mecanismo de medição.

3.4 Inspeção sobre os meios de controle

Dentro do sistema de garantia de qualidade deve-se em espaços de tempo regulares verificar as propriedades técnicas de medição da balança e eventualmente do peso de controlo metrológico disponível. Neste sentido, um usuário responsável deve determinar espaços de tempo correspondentes, bem como a espécie e âmbito de tais controles. As informações relativas à inspeção sobre os meios de controle, tais como balanças, como também os pesos de controlo metrológico indispensáveis estão a disposição no sítio da empresa KERN (www.kern-sohn.com). Os pesos de controlo metrológico e as balanças podem ser calibradas de forma rápida e barata num laboratório de calibração com crédito DKD (Deutsche Kalibrierdienst) da empresa KERN (restabelecimento das normas vigentes em determinado país).

4 Indicações básicas de segurança

4.1 Seguimento das indicações contidas na instrução de uso

Antes de regular e colocar em funcionamento a balança, deve-se ler com muita atenção a presente instrução de uso, mesmo no caso de você já possuir experiência com balanças da empresa KERN.

4.2 Treinamento do pessoal

O equipamento pode ser usado e conservado somente por operadores treinados.

5 Transporte e armazenagem

5.1 Controle à recepção

Deve-se imediatamente ao recebimento do pacote conferir se existem danos visíveis, sendo o mesmo feito após a desembalagem do dispositivo.

5.2 Embalagem / transporte de retorno



- ⇒ Para o transporte de retorno deve-se utilizar só a embalagem original.
- ⇒ Devem ser montados novamente os dispositivos de segurança no transporte, se existirem.
- □ Todas as peças, p. ex. a proteção contra o vento em vidro, prato de pesagem, transformador etc., devem ser protegidas contra deslizamentos e danificações.

6 Desembalagem, montagem e colocação em uso

6.1 Locais de montagem e exploração

As balanças foram fabricadas de modo que, em condições normais de exploração, sejam obtidos resultados de pesagem idôneos.

A escolha de um local adequado para a balança garante sua operação rápida e precisa.

Por isto também, ao escolher um local para a instalação, sejam observados os seguintes critérios:

- instalar a balança numa área estável e plana;
- evitar temperaturas extremas, como também oscilações de temperatura que podem surgir p.ex. próximo a aquecedores ou em locais expostos diretamente à ação dos raios solares;
- proteger contra a ação direta de correntezas de vento causada pela permanência de portas e janelas abertas;
- evitar golpes durante a pesagem;
- proteger a balança da ação de alta humidade do ar, vapores e poeira;
- não colocar o equipamento sob a ação por tempo prolongado de forte humidade. Uma humidificação imprópria (condensação da humidade do ar no dispositivo) poderá surgir, se o equipamento em estado frio for colocado num local significativamente mais quente. Neste caso, o equipamento deverá permanecer por aproximadamente 2 horas desligado da rede, para que haja uma devida aclimatização ao meio.
- evitar cargas estáticas oriundas do material pesado, recipiente da balança e proteção contra o vento.

Em caso de surgimento de campos eletromagnéticos, cargas estáticas, como também carregamento elétrico instável, podem ocorrer consideráveis erros nos resultados da pesagem. Deve-se então mudar a localização da balança.

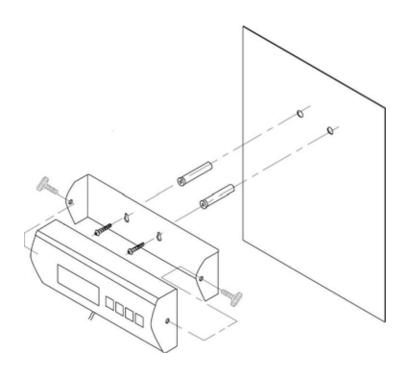
6.2 Desembalagem e montagem

Abrir a embalagem, retirar o aparelho e acessórios. Verificar se todas as peças pertencentes à extensão de fornecimento estão disponíveis e sem defeitos. Instalar a balança de tal modo que o prato de pesagem fique na posição horizontal. Instalar o visor de tal modo para que seja facilmente acessível e bem legível.

6.2.1 Extensão de fornecimento / acessórios de série

- Plataforma e visor, (ver cap. 2)
- 4 x pezinhos (com exceção da plataforma com medidas 314,5 x 304,5 cm)
- Transformador
- Suporte de parede (com parafusos de fixação)
- Instrução de uso

6.2.2 Sugestões de montagem relativas à utilização de suporte de parede



6.3 Tomada de rede

A alimentação elétrica realiza-se através do transformador externo. O valor da tensão impresso no transformador deve estar de acordo com a tensão local.

Deve-se usar somente transformadores originais da firma KERN. A utilização de outros produtos depende da aprovação da firma KERN.

6.4 Funcionamento a pilhas

Remover a tampa da bateria de trás do visor e ligar 6 pilhas 1,5 V. Colocar novamente a tampa do compartimento.

Para poupar a pilha, a balança desligar-se-á automaticamente 3 minutos após o encerramento da pesagem. Outros tempos de desligamento podem ser acertados no menu (função "A.OFF"), (ver cap. 9).

Se as pilhas estão esgotadas, o símbolo da pilha fica visível (ver cap. 2.1). Desligar a balança e imediatamente trocar as pilhas.

Se a balança não será utilizada por um tempo prolongado, retirar as pilhas e guardálas separadamente. O líquido vazado do interior da bateria poderia danificar a balança.

6.5 Primeira colocação em uso

Desejando obter resultados de pesagem precisos através de balanças eletrônicas, deve-se-lhes garantir correspondente temperatura de trabalho (veja "Tempo de aquecimento", cap. 1). Durante o aquecimento, a balança deve ser alimentada eletricamente (tomada de rede, pilhas).

A precisão da balança depende da aceleração gravitacional local. Seguir rigorosamente as instruções contidas no capítulo "Ajustar".

7 Ajustar

Pelo fato da aceleração gravitacional não ser igual em cada lugar da Terra, cada balança deve ser adaptada – de acordo com o princípio de pesagem resultante das bases da física – à aceleração reinante no local de instalação da balança (somente se a balança não tiver sido calibrada de fábrica no local de instalação). Tal processo de ajustar deve ser efetuado antes da primeira colocação em uso, após cada mudança de localização da balança, como também em caso de oscilação da temperatura ambiente. Para a obtenção de valores de medição precisos, é recomendável adicionalmente ajustar a balança ciclicamente também no modo de pesagem.

Cuidar para que as condições ambientais estejam estáveis. Garantir o tempo de aquecimento exigido (veja cap. 1) para estabilizar a balança.

No modo de pesagem pressionar e segurar a tecla UNIT, até o comunicado "CAL" ser projetado no visor, e depois — o valor do peso de calibração requerido. O comunicado "LOAd" projeta-se alternadamente.



Apertar o botão TARE, o ajustamento foi iniciado.



⇒ Esperar até que apareça o indicador de estabilização, assim o ajustamento foi terminado. Após finalizar o ajustamento com sucesso, a balança será de volta ligada automaticamente no modo de pesagem e o valor do peso de calibração será projetado.



⇒ Remover o peso de calibração.



Em caso de erro do ajustamento ou peso de calibração incorreto, o comunicado de erro será projetado no visor. Remover o peso de calibração e repetir o processo de ajustamento.

Guardar o peso de calibração junto da balança. No caso de aplicações importantes em relação à qualidade, é recomendável controlar diariamente a precisão da balança.

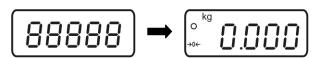
8 Exploração

Ligar



⇒ Apertar o botão **ON/OFF**.

O autodiagnóstico da balança está sendo realizado. A balança está pronta para a pesagem logo após a projeção da indicação de peso.

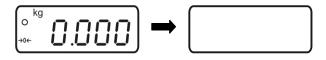


Se, apesar do prato de pesagem estar sem carga, na balança não aparecer exatamente o valor zero, pressionar a tecla **TARE**. Após um breve momento de espera a balança será novamente zerada.

Desligar



⇒ Apertar o botão **ON/OFF**, o visor apagar-se-á.



Pesagem

- ⇒ Pôr o material pesado.
- ⇒ Aguardar a projeção do indicador de estabilização.
- ⇒ Ler o resultado da pesagem.



Comutação de unidades pesagem



de

⇒ A pressão da tecla **UNIT** permite projetar o resultado da pesagem em outra unidade [kg ≒ lb].



Conversão de unidades: 1 kg = 2,20462 lb

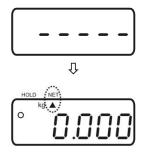
Tarar



⇒ Colocar o recipiente de pesagem vazio, o peso do recipiente de pesagem será mostrado.



⇒ Pressionar a tecla TARE, esperar pela projeção da indicação zero. Debaixo da inscrição [NET] projeta-se o indicador [▲]. O peso da tara permanece memorizado até ser cancelado.



⇒ Pesar o material, o peso líquido será projetado.

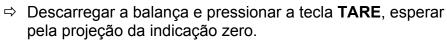


O processo de tarar pode ser repetido qualquer número de vezes, por exemplo ao pesar alguns ingredientes da mistura (pesagem cumulativa). O limite é alcançado no momento de esgotamento da gama completa de pesagem.

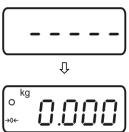
Retirado o recipiente de pesagem, seu peso é indicado como valor negativo.

O peso da tara permanece memorizado até ser cancelado.

Cancelamento da tara



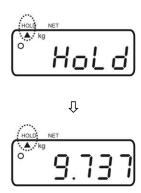




Função Hold (função de pesagem de animais)



A balança possui a função integrada de pesagem de animais (determinação do valor médio). Ela permite pesar com precisão animais pequenos ou domésticos (carga mín. 1% do valor máximo), apesar de não ficarem parados no prato de pesagem.



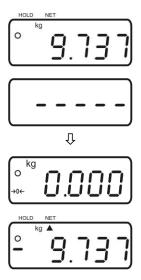
- ⇒ Este valor permanece no visor até o momento duma nova pressão da tecla **HOLD**. O indicador [▲] debaixo da inscrição [HOLD] se apaga, e a balança comuta-se outra vez ao modo normal de pesagem.
- ⇒ Ao pressionar novamente a tecla HOLD é possível repetir esta função sempre.
- A determinação do valor médio não é possível se animais forem muito ativos (grandes oscilações de indicação).

Pesagem mais/menos



⇒ Por exemplo para controlar o peso de peças, o processo de produção etc. Ligar a balança através da tecla [ON/OFF] e esperar até que a indicação zero apareça no visor.





⇒ Colocar os objetos inspecionados um após o outro no prato de pesagem, cada desvio do peso determinado será projetado com sinal de valor correspondente "+" e "-" (p.ex. 0,037 g).



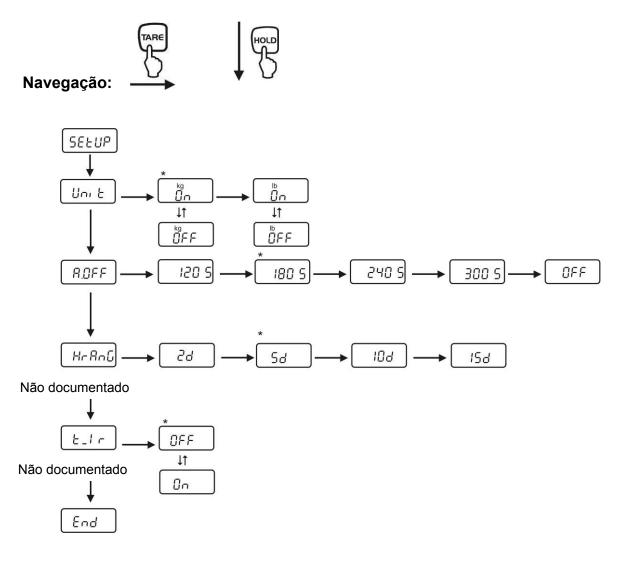
Da mesma maneira pode-se também produzir embalagens cujo peso é igual ao peso dado.

⇒ Volta ao modo de pesagem ao clicar no botão TARE.

9 Menu

As mudanças podem ser introduzidas só para a função $U_{\Pi I} \vdash U_{\Pi I}$ (unidades de pesagem) e $\Pi_{I} \cap \Gamma_{I} \cap \Gamma_{I}$ (função de autodesconectante).

- No modo de pesagem por cerca de 3 segundos segurar a tecla TARE, até surgir o comunicado "SETUP", e depois "UNIT".
- ⇒ Pressionar a tecla HOLD até a função desejada ser projetada.
- ⇒ Para sair do menu e memorizar ajustes, pressionar a tecla HOLD até o comunicado "END" ser projetado, e depois confirmar através da tecla TARE. A balança será automaticamente comutada de volta para o modo de pesagem.



Ajustes de fábrica estão marcados por *.

10 Conservação, manutenção em bom estado, utilização

10.1 Limpeza

O equipamento deverá ser desligado da fonte de alimentação antes de iniciar-se a limpeza.

Não utilizar nenhuns produtos de limpeza agressivos (p.ex. solventes etc), mas limpar o equipamento somente com um pano humedecido levemente com um saponáceo. Deve-se prestar atenção para que o líquido não atinja o interior do aparelho, e após a limpeza secar a balança passando um pano macio e seco. Restos de ensaios soltos, pós e poeiras pode-se remover cuidadosamente com um pincel ou aspirador de mão.

O material pesado que tiver se espalhado deverá ser imediatamente removido.

10.2 Conservação, manutenção em bom estado

O equipamento pode ser operado e conservado somente por funcionários treinados e autorizados pela firma KERN.

Ele deve ser desligado da rede antes de aberto.

10.3 Utilização

A utilização de embalagem e equipamento deve ser feita de acordo com as leis da região ou país obrigatórias no local de exploração do equipamento.

11 Comunicados de erros / auxílio em caso de pequenas avarias

Comunicado de erros	Função
LO	A capacidade da pilha esgotada
ERRE	Erro da memória EEPROM do visor
ErrEd	Erro da memória EEPROM
Err	Sobrecarga
ErrL	Ultrapassagem do valor mínimo do peso mínimo

Em caso de interferência no processo do programa da balança, deve-se desligá-la e desconectá-la da rede por um momento. Em seguida deve-se recomeçar o processo de pesagem.

Ajuda:

Interferência

Possível causa

Indicação de peso não está iluminada.

- está A balança está desligada.
 - Interrupção da ligação com a rede (cabo de alimentação não plugado ou danificado).
 - Queda de tensão na rede.

Indicação de peso modifica-se frequentemente.

- modifica-se Correnteza ou movimento de vento.
 - Vibrações de mesa / piso.
 - Contato do prato de pesagem com corpos estranhos.
 - Campos eletromagnéticos/cargas estáticas (escolha outro lugar de instalação da balança. Caso seja possível, desligue o aparelho causador da interferência)

O resultado da pesagem está evidentemente errado.

- está O visor da balança não está zerado.
 - Ajustamento incorreto.
 - A balança não está colocada em linha reta.
 - Há fortes oscilações de temperatura.
 - Campos eletromagnéticos/cargas estáticas (escolha outro lugar de instalação da balança. Caso seja possível, desligue o aparelho causador da interferência)

Em caso de surgimento de outros comunicados de erros, desligue e novamente ligue a balança. Caso o comunicado de erro continue surgindo, informe o fabricante.